

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deuentedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
QAn par la flors iostal uert fuoill. Euei lo temps clar esere. El douz chant dels auzels pel bruoill. Ma doussa lo cor em reue. Pos lauzeill chanton al lor for. Eu qai mais dei<i>oi</i> emon cor. Dei ben chantar pois tuich li miei iornal. Son i<i>oi</i> echant qieu non pens de ren al.	Qan par la flors iosta·l vert fuoill e vei lo temps clar e sere e·l douz chant dels auzels pel bruoill m?adoussa lo cor e·m reve, pos l?auzeill chanton al lor for, eu q?ai mais de i<i>oi</i> e mon cor, dei ben chantar, pois tuich li miei iornal son i<i>oi</i> e chant, q?ieu non pens de ren al.
II	II
Cella del mon cal ieu plus uuoill. Epl(us) lam de cor ede fe. Au de i<i>oi</i> mos digz els acuoi<i>ll</i>. Emos prec<i>s</i> escouta erete. E som ia p(er) ben amar mor. Eu en morrai qinz emon cor. Li port amor tant fina enatural. Que tuich son fals ues mi li plus leial.	Cella del mon cal ieu plus vuoill, e plus l?am de cor e de fe, au de i<i>oi</i> mos digz e·ls acuoi<i>ll</i> e mos prec<i>s</i> escouta e rete. E s?om ia per ben amar mor, eu en morrai, q?inz e mon cor li port amor tant fina e natural que tuich son fals ves mi li plus leial.
III	III
Ben sai la nuoich qan mi desp<u>uo</u>ill. El lieich qieu non dormirai re. Lo dormir pert car ieu lom tuoill. P(er) uos dompna don mi soue. Que lai on hom a son te- sor. Uol hom ades tener son cor. Sieu no uos uei do(m)pna don plus mi cal. Negus uezers lo mieu pensier no ual.	Ben sai la nuoich qan mi desp<u>uo</u>ill, el lieich q?ieu non dormirai re. Lo dormir pert, car ieu lo·m tuoill per vos, dompna, don mi sove; que lai on hom a son tesor, vol hom ades tener son cor. S?ieu no vos vei, dompna, don plus mi cal, negus vezers lo mieu pensier no val.
IV	IV
Qan mi membr cu(m) amar suoill. La fal- sa de mala merce. Sapchatz qatal ira mo cuoill. P(er) pauc uius de i<i>oi</i> nom re- cre. Dompna p(er) cui chant e demor. P(er) la bocham feretz alcor. Dun doutz baisar de fin amor coral. Qem torn en i<i>oi</i> em get dira mortal.	Qan mi membr cum amar suoill la falsa de mala merce, sapchatz q?a tal ira m?o cuoill, per pauc vius de i<i>oi</i> no·m recre. Dompna, per cui chant e demor, per la bocha·m feretz al cor d?un doutz baisar de fin?amor coral, qe·m torn en i<i>oi</i> e·m get d?ira mortal.
V	V

Tals ma que ant mais dorguoill. q(ua)n grans iois ni grans bes lor ue. Mas eu sui demeyllor escuoill. Epus francs q(ua)n dieus mi fai be. Cora qieu fos damor alor. Er sui uengutz delor alcor. Merce do(m)pna non ai par ni engal. res nom sofrains sol q(ue) dieus uos mi sal.	Tals m?a que ant mais d?orguoill, quan grans iois ni grans bes lor ve; mas eu sui de meyllor escuoill e pus francs quan Dieus mi fai be. C?ora q?ieu fos d?amor a l?or, er sui vengutz de l?or alcor. Merce, dompna! Non ai par ni engal. Res no·m sofrains sol que Dieus vos mi sal!
VI	VI
Dompna si nous uezon miei huoill. Ben sapchatz que mos cors uos ue. E nous doillatz plus qieu mi duoill. Q(ue)u sai com uos destreing p(er) me. Mas sil ielos uos bat defor. Gardatz quel no uos bat cor. Sius fai enoi euos lui atretal. Eia ab uos non gazing ben p(er) mal.	Dompna, si no·us vezon miei huoill, ben sapchatz que mos cors vos ve; e no·us doillatz plus q?ieu mi duoill, qu?eu sai c?om vos destreing per me. Mas si·l ielos vos bat de for, gardatz qu?el no vos bat?al cor. Si·us fai enoi, e vos lui atretal, e ia ab vos non gazing ben per mal!
VII	VII
Mon beluezer gart dieus dira e demal. Sieu soi deloing edepres atretal.	Mon Bel Vezer gart Dieus d?ira e de mal, s?ieu soi de loing e de pres atretal.

- letto 370 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1171>